

REPORT BY THE BOARD
ON THE STATE OF THE
UNION



Василий Бережной
Б14 Экспедиция в природу

Составитель Я. Сомов

Оазис во льдах, Путешествие в будущее, Эстафета жизни, Синеветная богиня, Экспедиция в природу и др.: научно-фантастические произведения.

Перевод с украинского: В.Спринский, А.Соколов, Я.Сомов.
 Художники: М.Коваленко, В.Кавун, А.Захаров, В.Голованов, Г.Ковпаненко, В.Авраменко, С. Байдак, А.Гаранжа, Р.Беспятов, Г.Филатов, О.Пашута, В.Журавль и др. – «Сталактит», – 2021 – 512 с., – илл.

(Библиотека приключений и научной фантастики).

Четвертый том фантастических произведений известного советского украинского писателя Василия Бережного собрал под одной обложкой рассказы разных переводов – от самых ранних до произведений позднего периода творчества автора. Широкий спектр сюжетов в очередной раз подтверждает, что перед читателем по-настоящему талантливый писатель и любящий сын планеты Земля.

УДК 821.161.1

ББК 84(4Укр)

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| © Бережной В. (текст) | © Коваленко М. (иллюстрации) |
| © Соколов А. (перевод) | © Кавун В. (иллюстрации) |
| © Спринский В. (перевод) | © Гаранжа А. (иллюстрации) |
| © Сомов Я. (перевод) | © Пашута О. (иллюстрации) |
| © Филатов Г. (иллюстрации) | © Захаров А. (иллюстрации) |
| © Ковпаненко Г. (иллюстрации) | © Журавль В. (иллюстрации) |
| © Авраменко В. (иллюстрации) | © Голованов В. (иллюстрации) |
| © Байдак С. (иллюстрации) | © Беспятов Р. (иллюстрации) |
| | и др. |

ПУТЕШЕСТВИЕ В БУДУЩЕЕ

омы! И всё зря. Сказали
Конец. Пусть они
рытий, а он возмани

ают у человека горы
одноно разбросанные
ным. Днище, поворо
идут по крутой
ревьями, она весть
покачиваются на
Роксана ловко, вы
амень, то и дело
г радостью.

правда, у нас тут
паты такие краси
а.

скал — ослепите
ми висело неподви
стигало леса.
глана на этот чуд
обежать прямо по
Сак интересно бы
но!

юский камень.
мала присесть и
изошло это случи
а ходила грустная
говорчивая, а то
ело, взгляд был
горни, бродил по
ами шуршал трав



директор — суровый
мужчина,
а он Светлану, Витю
го — приболели?

хнуть. В отпуске
Вам надо... набраться

отпускные, Светлану,
которые белели в
я?» Домой что-то
многолюдные пляжи
конечен, а подальше

, Рося! Добралась

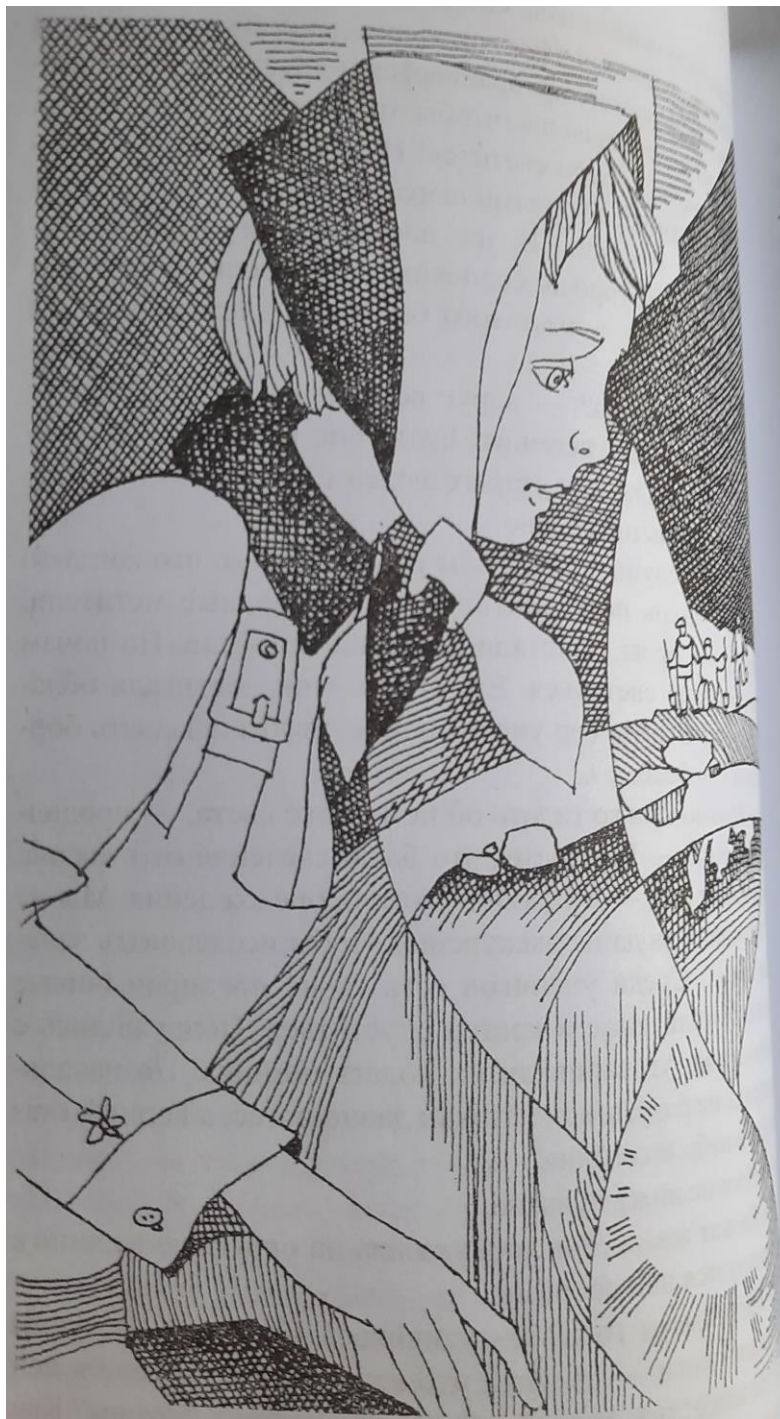
верситета ни разу
бя неприятности,
бнувшись, положи

умчиво проговорил
эзъмусь за что-то,
оиться. Ну как это
такие, что бросаю
дывать новые пути
адаана. Когда я не
то света, нашлись
и первые неудачи

ном камне и любви
ь задумчивые и
кивали под солнцем

за талию Роксанды





— Возмо
— И одна и
ла Светлана. —
Вулкан мол
девушек.

У озера —
А Светлана т
Были такие м
ство. Девушк
вокруг — дру
ют. Разве мож

Светлана
самой водой
в шутку назв
ралов добыт
альпинисты,
десять не смо

Теперь в
нисты. Мину
воду... Светл
на шутки, см

«И с че
Ведь в проб
от науки по

— Свет

Она ог

Что случил

— Све

— Что

— Он

Светла

известие.

— Ни

...ку брата. Её
и таинственный, он
не обижайся! — улыба
буду, фильм уже погит
а Виктория, не оборот
Кажется, на оборот
е же после института
климата. Кроме того
отовили киноаппарат
на, — перебила Викто
а я стану старушкой
отреть фильм о юном

елённое время, забудет
тьчишка! И в кого ты

д наш был весьма насто
ворила Виктория. — О
мотри, — она указала
ство, — этот океан дей
редки сделали его так
строение этой Фабри
ать, насколько это при
ник, тебе кажется всё
единяет Азию с Амери
обеспечивающие энер
и тёплой воды из Тих
могли это создать...
ешь, делаешь погоду

вктория иронично улы
ль, мой дорогой, упр
что всё здесь выплы



Но что это? Аппараты не подчиняются ей. Девушка побледнела. «Видимо, что-то испортилось, — мелькнула мысль. — Что делать? Сообщить товарищам?... Они могут не успеть...»

Вдруг Виктория вспомнила, что небольшие льдины дробили тринитротолуоловыми шашками. Запас взрывчатки остался.

«Справлюсь сама», — решила девушка.

— Будь здесь! — сказала она брату. — Будешь дежурить у экрана. Я полечу на вертолёте и взорву айсберг. Если вдруг со мной что-то случится, оповестишь главного диспетчера...

— Значит, это опасно? — встревожился Павлик.

— Да ничего особенного, это я говорю на всякий случай... — Виктория поцеловала брата и побежала к выходу.

Оставшись один в огромном зале, куда сходились металлические нервы всей Фабрики климата, Павлик в первое мгновение растерялся. А вдруг что-то нарушится — что тогда?

Но, постепенно, он успокоился, сел напротив телевизионного экрана, вглядываясь в очертания айсберга. Ледяной остров заметно приблизился. Павлик не мог представить его величину, пока не увидел вертолёт, на котором полетела Виктория.





ПОСЛЕДНИЙ РЕЙС «БУРАНА»

I

Снег скрипел тонко, ну просто пел под ногами, словно Борис касался смычком своей скрипки. Воздух такой холодный, словно осколки стекла впиваются в щёки. На ресницах оседает иней, а Борису хоть бы что — идёт себе, размахивает руками, прислушивается, как поёт под ногами снег.

Вон и коттедж, в котором живёт Владлен. Из окон падает яркий свет. От этого света искрится припушённый инеем сад, словно выкованный из чистого серебра. Вот, кажется, стукни металлической палочкой по стволу яблоньки, и весь сад зазвенит, заиграет музыку.

и? Большой термос
термос, и пакеты
! Разве ты не знаешь
нам далеко, и воз
а ты — за пита
ти не меньше чем
взглядом тот ми
и кабины тёмной
Владлен увелич
онулись. Теперь Бо
или лопасти, дрожа
ользили широкие
, летели. Слышев
воздуха, позади
ремительно, синя
ть, и через неско
о стеной встаёт лес
ща:
падлен. — Это тебе
ещё увеличить скор
т в лесу придётся
: работала отопител
ую шубу — сначала
руля не выпустил
ятно сидеть в тепле
и дул сильный ветр
вать дремота. Плав
к не хотел закры
что нельзя было
удь, и та стала по
адлен сбавил ход
спинку сиденья —
— решил Владлен



Разбудил он его через несколько часов:

— Ну вот и заповедник.

Парень встрепенулся. Сани двигались по обочине широкой лесной дороги. Справа лес был огорожен высокой металлической сеткой, по которой шёл ток. Звери хорошо понимали, как жалит эта сетка, и не касались её. Разве что молодые, неопытные зверьки иногда тыкались мордами и сразу же отскакивали. А на тысячах квадратных километров этого девственного леса обитало очень много животных. Медведи, волки, лисы, зайцы, олени, лоси, зубры, тигры, ондатры, куницы — да всех и не перечислишь. Даже дикие козы были.

— Видел кого-нибудь? — спросил Борис, вглядываясь в лесную чащу.



Через всё небо от горизонта до горизонта простиралась широкая золотистая полоса. Она становилась всё ярче, и уже стала похожа на исполинскую радугу, только не разноцветную, а такую, как солнце.

— Это же кольцо!.. Вокруг Земли!..

— Кольцо! Ох и здорово же светит!
На радостях они бросились обнимать друг друга. И когда первая волна радости прошла, Владлен покосился на вой:

— Опоздали ... Такое историческое мгновение пролетело...

Он настроил приёмник, и из динамика зазвучал голос:

— ... Кольцо вокруг Земли создано! Особенно м полнительного солнечного тепла получат северные Снежный покров растает, ночи будут совсем светлые

Когда заиграла музыка, Владлен сказал:
— Слышал? Снег растает ... надо поспешить и уже и сейчас чувствуется — мороз ослаб. А там, где ручьи потекут ... Больше не доведётся кататься.

Глаза его наполнились грустью. Завёл мотор, ропливо развернулись и начали разгон.
«Буран» мчался к лесу. Это был его последний
А над полями, городами, горами и реками, на лей сияло широкое золотистое кольцо.



ОАЗИС ВО ЛЬДАХ



Рассказ радиста о приключениях в Антарктиде

Вместо предисловия

Вот недавно приехал я в отпуск из далёкой Антарктиды — я там, видите ли, работаю радистом. Все спрашивают меня об этом загадочном закоулке нашего земного шара. А в особенности школьники — товарищи Димы. Вы, может, не знаете Диму? Это мой младший братик, ходит в шестой, мечтает стать полярником и работать со мной в Антарктиде. Так вот, они все, как приходят — сразу ко мне:

— Расскажите!..

— Расскажите!..

Я им и рассказываю — о китах, хохлатых пингуинах, морских слонах, о полюсе сильных ветров, которые велят человека с ног, о красных и голубых озёрах в оазисах, затерявшихся посреди ледников. Обо всём уже им рассказал, а они ещё просят. Тогда я обрисовал им произошедшее с



закуривал. «Вот уж погодка, — думал. — Ну, и работает холодильник мира!»

Сейсмолог и подрывник Панас всю дорогу спорили. Что бы ни сказал учёный, Панас сразу же возражал. Как-то разговор зашёл о методах сейсмической разведки. После подробного объяснения сейсмолог устало спросил:

— Теперь, надеюсь, дошло?

Почёсывая затылок, Панас ответил:

— Я знаю, что сотрясение льда приборы запишут, но что бы вот, как вы говорите, определить по этому рельеф местности — этого быть не может.

Сейсмолог нервно вытер платочком лоб, коснулся плеча Панаса:

— Пойми же ты, медведь, что в разных средах звуковые и сейсмические волны движутся с разной скоростью. На этом и основывается наш метод изучения рельефа. Волны пройдут сквозь лёд, отразятся от поверхности материка, приборы запишут их путь, и когда мы произведём много взрывов, да ещё и в разных местах — можно будет составить карту местности...

— Той, что скрыта подо льдом? — перебивает Панас.

— Да.

— Но ведь лёд здесь, как вы говорите, до двух километров толщиной.

Они больше смахивали на животных, обезьян, что ли... но ведь ходят на двух ногах, разговаривают...

Те, что нашли Панаса и повели его к себе, обитали в просторной пещере. Пол был выстлан мягким мхом. На стене помаргивал ночник. Это окончательно убедило Панаса, что перед ним люди. Первобытные, дикие, но люди. Животные никогда не научатся пользоваться огнём. Они могут устраивать уютные логова, но огонь — не для них.

Панас подошёл к светильнику и стал его пристально разглядывать. В куске камня было сделано углубление. В нём поблёскивала тёмная жидкость, из которой высовывалось волоконец. На этом фитиле и цветёт золотым лепестком огонёк. Что же здесь горит? Парень обмакнул палец, понюхал. Нефть! Не может быть... ещё раз обмакнул и ненароком погасил свет. В пещере стало темно. Хозяева тревожно загоготали и бросились к выходу. Панас вспомнил, что в сумке у него есть электрический фонарь. Он быстро вынул его и включил лампочку. Яркий свет прорезал темноту.



ЗАПЕЧАТЛЁННОЕ В СЕРДЦЕ

...чал в магазин
...пелов, ни седла,
...и без седла, но
...так он и планировал

нашёл только на Песочном
...ял седло, положил в корзину
...вший продавец вынул
...а быстро завёл брови

Владимирского рынка

...раз тогда, когда автобус
...Будто предчувствуя беду

...л, но водитель, выйдя
...да горемычный Николай

Зелёному урочищу. Песочный

...чень далеко отсюда —
...дачи, ни подворья, ни

...не было. Лишь зыбкая
...ла вода.

...на максимум, — с порывом
...е было всё ему обьяснено

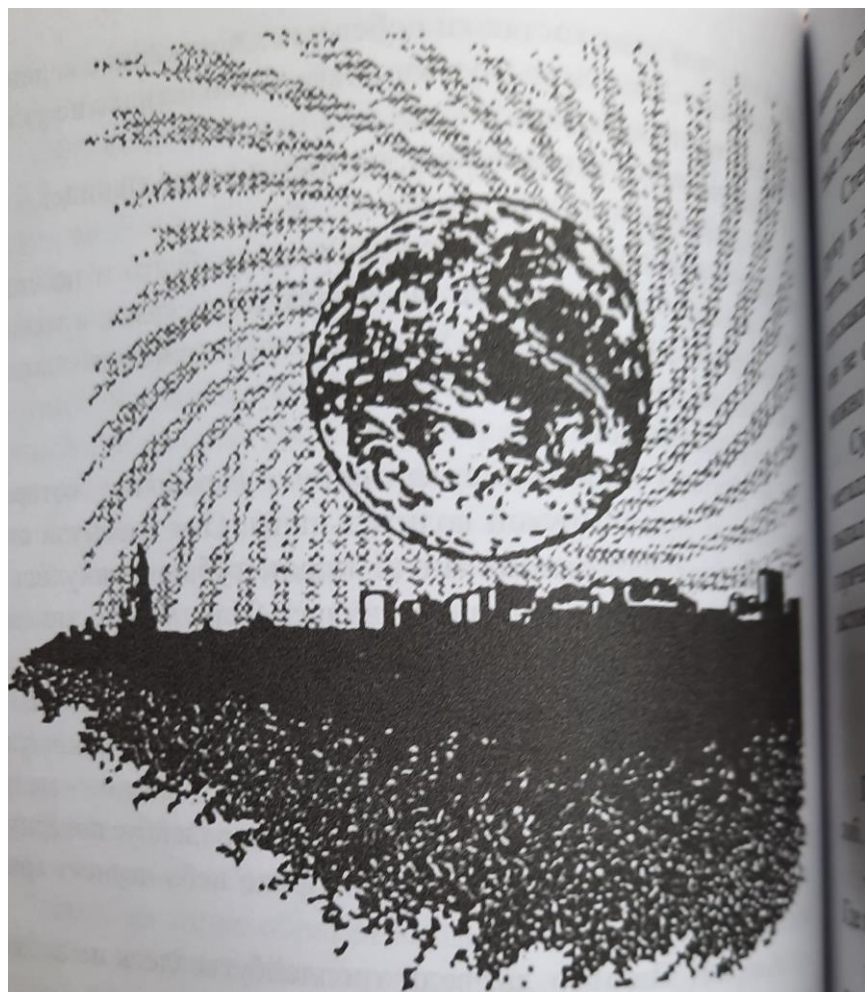
...досады: он, человек
...ник во времени, поспешно

...ужу! Там, во мгле времён
...мплекса смотрит Леша

...е задерживаться... Задерживаться

...нашу и поплёлся к автобусу

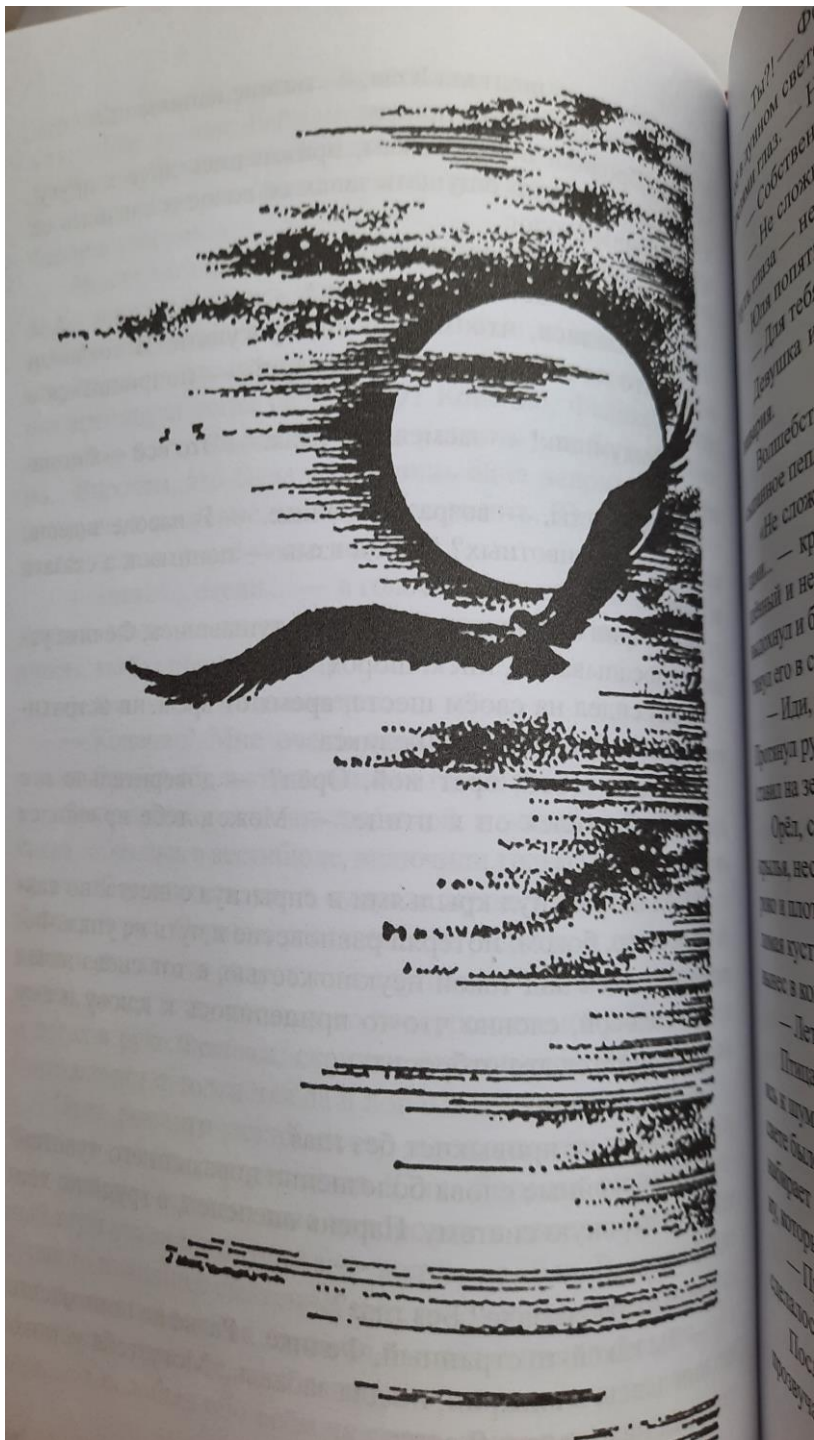




А вагон действительно сошёл с асфальта и, ломая куски
и деревья, катился по склону вниз, в пропасть, где широкой
полосой темнел Днепр...

— Двери! Двери! — закричал Лёня. — Откройте двери!
Женщина ещё крепче вцепилась в руль, и Лёня увидел,
что её трясёт от смеха. Тогда он поднял руку, чтобы поворо-
нуть предохранительную рукоятку вверх, над дверями.
Достаточно её толкнуть, и двери откроются, а потом... Но
вагон так шатало, что никак нельзя было ухватиться за эту
рукоятку...

Он по-



... Ты? — Ф
... ступном свет
... ом глаз. —
... Событи
... Не сложа
... не
... Она полж
... Для теб
... Девушка
...
... Волшебст
... нное пер
... Не сложа
... — кр
... и не
... и б
... его в с
... Или
... р
... на з
... Орёл, с
... веч
... и пл
... куст
... в ко
... — Де
... П
... и шум
... б
... иррет
... в
... — П
... с
... По
... е

ЭСТАФЕТА
ЖИЗНИ

елось в траур — почему
огда две смутные тени
бом купальнике — почему
залось бы, эти две тени
всё вокруг было бы
ами, светом, звуком
ыт великий свет — почему
— мяго прошептал
аешь, что он отчаянно
а быть веселой. Почему
ние, похоже на
азве не из-за него
л тебе настреле
зала:
этих кипарисов
рвые линии
во, слышишь
коде и в
глубоко
ек, шурша
аво слы
твоя, а
твоя



Дельфины будто поняли людей — засуетились, запрыгали ещё сильнее, а вожак стремительно бросился вперёд, огибая скалу.

Тот, кто хоть раз побывал на этом живописном побережье, знает про здешних дельфинов, про их дружеские контакты с людьми. Вар и Анс принадлежали к их компании и были бы прекрасными друзьями их не встретили. Но





ЭКСПЕДИЦИЯ В ПРИРОДУ

— Лежи, лежи, сынок, тебе ещё нельзя двигаться. Вот так. А теперь поговорим. Скажи, сынок, объясни мне: зачем вы это сделали?

— Зачем? А кто его знает... Хотелось на природу, хотелосьдохнуть той... дикой атмосферы...

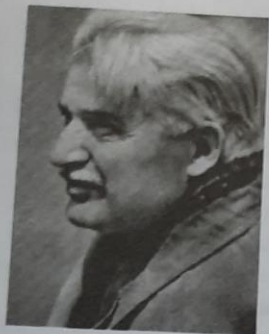
— Неужели вы не понимаете, что полусфера над городом защищает всех жителей...

— ...от грозных явлений природы — это вы хотите сказать?



совсем
на всех
женности
женика
осле

послед
ракетами
модрома



Бережной Василий Павлович – украинский советский писатель-фантаст, журналист и переводчик, член Союза писателей Украины.

Родился 26 июня 1918 года в селе Бахмач (Бахмачский район, Черниговская область) в крестьянской семье. После окончания семилетней общеобразовательной школы поступил в Украинский коммунистический техникум журналистики им. Н. Островского в Харькове. Он учился на одном курсе с будущим известным украинским писателем Олесем Гончаром, который позднее вспоминал: «С Василием Бережным мы дружили ещё из студенческой довоенной поры. Познакомились в Харькове, в техникуме журналистики, его ещё тогда шутливо называли «газетным лицеем», так как был единственным на Украине учебным заведением, где совсем юных ребят и девушек готовили к работе в районных газетах. Там-то в техникуме, кроме групп украинских, русских, были образованы ещё и группы еврейская, польская, немецкая, болгарская. Жили мы в помещениях барачного типа на окраине города, над Журавлинской кручей, там надолго нам стала отчим домом, шумная студенческая Чайковка. И хотя проживало нас в комнате немало, и разговаривали мы, ясная вещь, разными языками, однако никогда не возникало у нас конфликтов на национальной почве. Нам, выходцам из Левобережья и Правобережья, было даже отраднo сознавать, что в мире существует много неодинаковых человеческих языков и что разнообразие способное, скорее, не разъединять, а сдруживать нас и даже взаимно обогащать...»

СОДЕРЖАНИЕ

ПУТЕШЕСТВИЕ В БУДУЩЕЕ	5
Солнечное озеро (перевод А. Соколова)	7
Чего не увидел стеклянный глаз (перевод А. Соколова)	21
Чудодейственный эликсир (перевод А. Соколова)	33
Аппарат инженера Сокуроки (перевод А. Соколова)	44
Путешествие в будущее (перевод Я. Сомова)	56
Последний рейс «Бурана» (перевод А. Соколова)	71
Марсианка (перевод А. Соколова)	84
Трагедия Вулканической горы (перевод В. Спринского)	90
Оазис во льдах (перевод А. Соколова)	97
Дары Шамбалы (перевод В. Спринского)	121
На плёсах Вечности (перевод В. Спринского)	140
ЗАПЕЧАТЛЁННОЕ В СЕРДЦЕ	163
Запечатлённое в сердце (перевод В. Спринского)	165
Авария (перевод В. Спринского)	179
Троллейбусом до Крещатика (перевод В. Спринского)	189
Эксперимент «Корона» (перевод В. Спринского)	195
Казус лингва (перевод В. Спринского)	205
Подарок телепата (перевод В. Спринского)	212
Брат мой, Орёл (перевод В. Спринского)	223
Модель славы (перевод В. Спринского)	238
Формула Космоса (перевод В. Спринского)	253
Человек-маятник (перевод В. Спринского)	268
Ох, эти телепаты... (перевод В. Спринского)	291
Вера-Веруня (перевод В. Спринского)	315

ЭСТАФЕТА ЖИЗНИ	327
Легенда о счастье (перевод В. Спринского)	329
Детектор времени (перевод А. Соколова)	337
Контакт цивилизаций (перевод В. Спринского)	347
Юноша из моря (перевод В. Спринского)	357
Воздушная линза (перевод В. Спринского)	378
Гравиантенна Ивана Мудрого (перевод В. Спринского)	388
Ното Novus (перевод В. Спринского)	407
Судьба «Оракула» (перевод В. Спринского)	430
Музыкальный атавизм (перевод В. Спринского)	446
Синесветная богиня (перевод В. Спринского)	450
Экспедиция в природу (перевод А. Соколова)	457
Эстафета жизни (перевод В. Спринского)	463
В. Бережной. Апология фантастики (перевод Я. Сомова)	485
ОБ АВТОРЕ	496
ПЕРЕЧЕНЬ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ АВТОРА ...	501
ИСТОЧНИКИ	506
СПИСОК ПРОИЗВЕДЕНИЙ И ХУДОЖНИКОВ	508

Библиотека приключений и научной фантастики

Литературно-художественное издание

Для среднего и старшего возраста

Василий Павлович Бережной

ЭКСПЕДИЦИЯ В ПРИРОДУ

научно-фантастические произведения

Составитель Ярослав Сомов

**Ответственный редактор А. Потапов
Художественный редактор С. Сергеев
Технический редактор В. Кузьмин
Корректор Б. Садчиков**

Сдано в набор 15.09.2021. Подписано к печати 01.12.2021
Формат 84x108 1/32 Бум. типогр. №1. Печать высокая.
Заказ № 102/12. Тираж 40 экз. Издательство «Сталактит»
г. Святогорск, ул.Подгорная, 77

Отпечатано с фотополимерных форм «Целлофот»